

Глава 3: Подальше от Янчжоу

Коу Чжун и Сюй Цзылин разделись догола. Первым делом они отстирали свою одежду в чистой воде и развесили ее на кустах вдоль берега, чтобы дать ей высохнуть под дневным солнцем. "Таинство долголетия" друзья положили на камень неподалеку. Наконец, с радостными криками, они сами забежали в ручей, чтобы смыть с себя грязь и зловоние, приставшие к ним, пока они ползали по сливной трубе.

В конце концов, они были всего лишь детьми. После побега из города в этот лес на холме, удалившись от городской стены на семь или восемь ли, они были настолько измучены, что уже не хотели двигаться дальше. И думая, что уже вне опасности, они позволили себе немного порадоваться.

Они плескались в воде, играли и пели, как вдруг услышали чью-то легкую усмешку. Застигнутые врасплох, они испуганно заозирались по сторонам. Тут же они заметили стоящую на берегу женщину в белоснежных одеждах и широкополой бамбуковой шляпе. Ее холодные глаза, спрятанные за полупрозрачной вуалью, внимательно рассматривали их, оценивая. Женщину, кажется, ни капли не заботило, что оба они совершенно голые.

Мальчишки дружно взвизгнули и тут же погрузились в воду, инстинктивно прикрываясь. Сюй Цзылин запричитал писклявым голосом:

— Подсматривать неприлично, Сестренка! Отвернись! Пожалуйста!

А Коу Чжун добавил:

— Один раз посмотреть стоит один вэнь (мелкая монета, 1/10 лян). Госпожа уже успела посмотреть сотню раз, а это значит, что она должна выложить нам целую груду монет и только тогда сможет идти!

Губы загадочной женщины тронула ледяная улыбка.

— А ты храбрый маленький демоненок, раз осмеливаешься так говорить. — Сказала она пренебрежительно.

Вытянув вперед свою белоснежную руку, тонкую, как весенний побег, она лениво щелкнула пальцами: "Щелк! Щелк!" — и оба мальчика закричали от боли и упали в воду.

Прошло какое-то время, прежде чем они смогли подняться, все еще чувствуя ужасную боль.

Женщина в белом сказала:

— Когда Госпожа спрашивает, вы отвечаете честно, иначе вам, двум маленьким подлецам, будет гораздо больнее.

К этому времени Коу Чжун и Сюй Цзылин отошли к противоположному берегу ручья. Но поскольку они все еще были совсем голые, то не могли выбраться из воды. Неспособные ни вернуться, ни убежать, они оказались в полной растерянности.

Коу Чжун сразу понял, куда дует ветер. Он улыбнулся и сказал:

— Я вижу, что не ответить мы не можем, как не можем и не ответить честно. Госпожа может спрашивать что угодно.

Видя, что он старается говорить витиевато, хотя и выглядит простаком, женщина в белом усмехнулась и сказала:

— Ну давай посмотрим, из чего вы сделаны.

Сюй Цзылин взволнованно произнес:

— Госпожа, мы на самом деле не мастера в том, чтобы красиво говорить. Но спрашивайте, мы ответим на все вопросы.

Лицо женщины в белом оставалось все таким же безразличным. Голосом спокойным, как вода, она задала вопрос:

— Вы двое живете неподалеку?

Коу Чжун и Сюй Цзылин с секунду смотрели друг на друга... И затем один закивал, а второй помотал головой. Женщина снова щелкнула пальцами, и тут же их ноги подкосились, и друзья снова упали в воду. Как и прежде, им понадобилось какое-то время, чтобы справиться с новой вспышкой боли.

Спокойно, словно ничего не произошло, женщина сказала снова:

— Если еще хоть раз вы попытаетесь мне солгать, можете забыть о том, что способны хотя бы ползать.

Нельзя сказать, что друзья не были напуганы жестокостью женщины в белом, однако они уже научились терпеть боль и стойко переносили тумачи, которыми их щедро одаривал Главари Ян. С притворным смехом Коу Чжун сказал:

— Но Милосердная Госпожа, вы нас не так поняли. Я кивнул, потому что правда живу в своей родной деревне неподалеку, а мой брат замотал головой, потому что живет в городе. А сегодня он навестил меня, чтобы просто повеселиться и поиграть вместе. Видите, мы правда не хотели врать.

Услышав эти спокойные слова и смех, Сюй Цзылин решил предоставить разговор "брату", а сам помалкивать, чтобы случайно не спровоцировать эту ведьму.

Однако женщина в белом казалась абсолютно равнодушной.

— За такой легкомысленный и неучтивый ответ я могу вырвать твой язык. Почему ты назвал меня Милосердной? По-твоему, это смешно?

А вот теперь Сюй Цзылин, боясь, что Коу Чжун может и правда выкинуть что-нибудь легкомысленное и неучтивое, решил его перебить:

— Это только потому, что вы одеты в длинные белоснежные одежды, прямо как Милосердная Богиня Гуаньинь, которую он почитает. Он выражает уважение, Госпожа, только и всего.

Вся эта сцена выглядела странно. Загадочная женщина, холодная, словно лед, равнодушно общалась с двумя загнанными в воду, сконфуженными нагими мальчишками. Глядя со стороны, совершенно невозможно было догадаться, о чем же они говорят.

Взгляд женщины в белом упал на лежащую на камне книгу.

— Что это? — Спросила она.

Не теряя ни секунды, Коу Чжун почтительно ответил:

— Это книга мудростей, которые учитель Бай Лао велел нам разучить. Милосердная хочет на нее взглянуть?

Очевидно, что женщина в белом не подозревала, какая ценность лежит прямо перед ней, ведь на первый взгляд эта книга не очень-то сильно отличалась от любой другой. Она лишь ненадолго задержала на книге взгляд, а затем вновь посмотрела на мальчиков.

— Знаете ли вы человека по имени Ши Лун? — Спросила она серьезно.

Увидев, что незнакомку больше не заботит их драгоценная находка, друзья испытали сильное облегчение. Они приободрились и с готовностью ответили на вопрос:

— Конечно! Мы знаем!

— Тогда скажите мне, — задала новый вопрос незнакомка, — почему его усадьба и его школа оцеплены солдатами? И почему все ворота Янчжоу закрыты?

Коу Чжун притворился изумленным.

— Это правда? — Воскликнул он. — Мы были здесь с самого утра, ловили рыбу. Ну и ну! Как же ты теперь вернешься в город, братец?

Сюй Цзылин прекрасно знал, что его друг нагло врет, но видя, как убедительно Коу Чжун это делает, он и сам ему едва не поверил. Со страдальческим выражением на лице он ответил:

— Матушка меня убьет.

Внезапно он почувствовал, что Коу Чжун легко ткнул его в бок. Поняв, что тот задумал, он тут же сказал:

— Ну уж нет! Я должен вернуться в город немедленно! Послушайте, Госпожа, не могли бы вы ненадолго отвернуться, чтобы мы с братом могли одеться?

Но женщина в белом даже не думала поворачиваться к ним спиной. Однако прежде, чем они успели заметить, она уже скрылась где-то в глубине леса.

Друзья перебрались через ручей. Коу Чжун вздохнул и сказал:

— Ну и мерзкая же сука. Когда-нибудь наступит время, я сам раздену ее догола и буду смотреть на ее шикарное тело, пока не налюбуюсь вдоволь.

Сюй Цзылин по-прежнему побаивался, что "мерзкая сука" может вернуться, и сердито ткнул Коу Чжуна в спину, пока она выбирались на берег.

— А может она страшная? — Наконец сказал он с кривой ухмылкой. — В любом случае, мы насмотрелись на нее достаточно.

Когда оба они оделись, Коу Чжун надежно спрятал книгу за пазуху, а затем, нахмурившись, сказал:

— Что же за преступление совершил Ши Лун? Ведь не только его школу закрыли, но даже обыскали весь дом.

Сюй Цзылин вздохнул:

— Что-то мне уже не хочется изучать никакие боевые искусства. Все это бесполезно. Может, ну его? Только вспомню, как эти изверги избивали Главаря Яна, так сердце в пятки уходит.

На это Коу Чжун лишь рассмеялся.

— Как это бесполезно? Ты только посмотри на мою безупречную Технику Ходьбы! Ауч!..

Сделав всего пару впечатляющих шагов, Коу Чжун запнулся за камень и с криком повалился на землю. И пополз на четвереньках.

Сюй Цзылин, сложившись от смеха вдвое, повалился на землю рядом с ним.

И с этого места, со склона холма, выходящего прямо к реке Янцзы, они через кусты увидели три огромных корабля и сотни мелких быстроходных лодок, которые досматривали все суда, покидающие город.

От удивления у Коу Чжуна перехватило дух.

— Ну и ну! — Он ахнул. — Да наша книга и впрямь Книга Небес.

Сюй Цзылин зашептал Коу Чжуну на ухо:

— А может, старший брат немного понизит голос? Или ты захотел им помочь найти нас? Ты только посмотри, да там же целая армия!

Коу Чжун задумчиво потер свой живот, который снова уже был пуст. Внезапно к нему пришло осознание:

— Если они смогли перекрыть реку, значит смогут перекрыть любые дороги, вообще все пути! Нам лучше побыстрее убираться отсюда. О, нет! Послушай! Это что, собачий лай?

Они оба прислушались, и их лица резко переменились. Действительно, со стороны ручья был слышен лай собак и звук конских копыт. Неужели собаки взяли след в их секретной норе в усадьбе и выследили их до самого ручья? Если это так, они в огромной опасности.

Они оба вздрогнули. Что было сил друзья понеслись прочь, подальше вглубь леса.

Они почти миновали холм, но когда стремительно спускались вниз, Сюй Цзылин споткнулся. Он вскрикнул и покатился по склону. Коу Чжун подбежал и поднял его.

— Поторопись!

Сюй Цзылин со стоном ответил:

— Я больше не могу. Бери книгу и убегай. Однажды, когда ты откроешь ее секрет и станешь великим мастером, то вернешься и отомстишь за меня. Нам не убежать, брат, только не от собак и не от всадников. Я придумаю что-нибудь, оттяну время. Это твоя единственная надежда, если хочешь выжить.

Коу Чжун даже не подумал его слушать. Он поволок Сюй Цзылина к густым зарослям, надрываясь и едва не крича:

— Если и умирать, то только вместе! Иначе как мы можем называться братьями?

Внезапно ему в голову пришла мысль. Не думая больше о зарослях, он направился в сторону реки. С каждой секундой топот копыт и лай собак братья могли слышать все более отчетливо.

Сюй Цзылин в ужасе воскликнул:

— Мы что, собираемся броситься в реку?

Тяжело дыша, Коу Чжун ответил:

— Это наш единственный шанс. Как только мы окажемся в воде, хватайся за меня изо всех сил. Если река унесет тебя обратно в Янчжоу, это все равно что отправить ягненка в пасть тигру.

Сюй Цзылин снова представил группу злобных ублюдков, избивающих Главаря Яна, и подумал, что даже утонуть в реке будет лучшим исходом, чем попасть к ним в руки. Без лишних слов он собрал все свои силы и бросился следом за Коу Чжуном к обрыву у самой реки.

Коу Чжун закричал во всю глотку. Он взял Сюй Цзылина за руки.

— Не смотри, просто соберись и прыгай. Покончим с этим!

Рев реки внизу пугал до дрожи в коленках.

— А-а-а-а!

С отчаянным криком друзья прыгнули с утеса высотой более десяти чжан!

Ветер свистел в ушах.

С громкими всплесками один за другим они упали в воду, и тут же течение скрыло их с головой.

В мощном потоке им пришлось бороться изо всех сил, чтобы всплыть на поверхность. Сюй Цзылин едва не терял сознание, отчаянно цепляясь за плечи Коу Чжуна. Тот справлялся ненамного лучше; погружаясь в воду и выныривая, он боролся с бурным течением, которое уже утянуло их на десятки чжан в сторону, и изрядно наглотался воды.

Когда силы начали оставлять их и, казалось, все уже было кончено, у них на пути появилась рыбацкая лодка. Кто-то с нее бросил им длинную веревку, и та обернулась вокруг шеи Коу Чжуна.

От воды, попавшей в нос и горло, и оттого, что Сюй Цзылин так крепко держался за него, Коу Чжун уже едва мог дышать, а теперь, с веревкой, обвившейся вокруг шеи, он думал, что умрет. Что это солдаты наконец добрались до них.

Но не успел он мысленно попрощаться с жизнью, как сквозь шум воды его слуха достиг знакомый голос женщины в белом:

— Хватайся же за веревку, идиот!

Коу Чжун воспрянул духом. Он схватил веревку свободной рукой и вцепился в нее что было сил — и тут же почувствовал, как та натянулась.

Их вытащили из воды с такой силой, что они покатались по палубе, как две пустые бутылки из тыквы.

Одни быстрым движением женщина в белом подняла парус, а затем уселась на носу лодки как ни в чем не бывало.

Коу Чжун первым пришел в себя. Увидев, что Сюй Цзылин тоже спасен, он тут же обратился к женщине:

— Милостивая Гуаньинь, Госпожа, это вы! Скорее отплывайте, прошу вас! Злые люди гонятся за нами!

Женщина в белом, разумеется, не могла не слышать лая собак и топота копыт. С холодной усмешкой она спросила:

— Что же вы такого натворили, что на вас спустили лучших имперских ловчих с собаками?

Эти слова заставили Коу Чжуна заволноваться.

— О, Небеса! — Воскликнул он. — Наше секретное руководство!

Он принялся копаться в одежде, пытаясь найти книгу.

Женщина в белом сочла, что он беспокоится лишь о том, как сильно промокла книга, и, кажется, не обратила внимания на слова "секретное руководство". Выправив парус, она пустила лодку вверх по реке.

Откашлявшись, Сюй Цзылин подполз к другу.

— Что с книгой? — Спросил он взволнованно.

Он заметил, как Коу Чжун несколько раз ощупал книгу под одеждой со странным выражением на лице, пытаясь подать Сюй Цзылину все возможные сигналы. А когда тот сел рядом, Коу Чжун повернулся к женщине в белом спиной, подмигнул другу и сказал:

— Совершенно промокла. Ну теперь Бай Лао меня точно прибьет.

Женщина в белом с ухмылкой сказала:

— Вы двое все еще собираетесь врать мне? Только попробуйте, тут же выброшу вас обратно в реку.

Коу Чжун здорово испугался и уже было решил, что она догадалась об истинной ценности их находки. Повернувшись, он сказал:

— Но я не вру! Это правда. Она совершенно промокла.

С явным недовольством женщина в белом ответила:

— Мне нет никакого дела до вашей книги. Я спрашиваю, что за игру вы, два подлеца, ведете? Разве не вы говорили, что собираетесь возвращаться в город, так почему сейчас улепетываете

как можно дальше?

Пока друзья спешно придумывали, что бы на это сказать, с берега донеслись крики. Они подняли головы и увидели, как вдоль кромки воды следом за ними несутся около дюжины всадников.

— Остановите лодку! — Кричали они.

Женщина в белом не двинулась с места, даже ухом не повела. Она дальше правила лодкой, как ни в чем не бывало, будто приказы имперских солдат для нее ничего не значат.

Внезапно издалека раздался свист — и этот звук начал стремительно нарастать.

Теперь женщина в белом была удивлена:

— А я и не думала, что в Центральной Равнине есть подобные мастера.

Друзья переглянулись. Неужели незнакомка была откуда-то из дальних краев?

Женщина в белом вдруг поднялась, ее рука легла на рукоять меча.

— Эй вы, два демоненка, — грозно сказала она, — правьте парусом за меня!

— Но мы не уме... — Растерянно начали они.

— Значит придется научиться! — Перебила их женщина в белом. — Живо!

Мальчики в ужасе заметили, как с неба спускается чья-то фигура. Сначала крошечная, она быстро росла, стремительно падая вниз, словно пикирующая птица. Скорость, с которой она приближалась к рыбацкой лодке, была невообразимой.

Друзья незамедлительно бросились к рулю. Незвестная фигура была на расстоянии в примерно чжан от их маленькой лодки, когда они почувствовали давление чужой невероятно сильной и яростной ци.

Окружающий воздух вдруг стал очень холодным, и этот холод пробирал до костей. Пытаясь управиться с парусом, Коу Чжун и Сюй Цзылин буквально стучали зубами.

Вуаль, скрывающая лицо женщины в белом, не позволяла это увидеть, но сейчас оно не выражало абсолютно ничего, оставаясь таким же бесстрастным, прямо как в момент, когда она приняла бой с Цзяо Се и его людьми. Она была недвижима — только ее белоснежные одежды развевались на ветру, — и даже не смотрела на Юйвэнь Хуацзи, который обрушился на них, словно демон.

Парус казался неуправляем, бушевала река, и мистическая чужая энергия Темного Льда ударила по лодке с такой силой, что ее развернуло и едва не опрокинуло.

Цзынь! Меч женщины в белом выскользнул из ножен, и она устремилась вверх.

Меч разделился на множество острых лезвий, встречая атаку Юйвэнь Хуацзи. И когда Коу Чжун и Сюй Цзылин смогли оправиться от первого шока, битва двух великих мастеров уже началась.

Юйвэнь Хуацзи понимал, что если он не сможет поразить свою цель одним ударом, то лодка

отплывет дальше, и второго шанса уже не будет. Вот почему он вложил в свою атаку такую огромную силу.

Он был вторым из искуснейших экспертов клана Юйвэнь после его главы, Юйвэнь Шана. Даже Ши Лун, чья слава гремела на весь Янчжоу, погиб от его руки. Поэтому сомневаться в его мощи не приходилось.

Бам! Два потока энергии, меча и ладони, схлестнулись.

Подобно молнии, меч женщины в белом сверкнул двенадцать раз — и отразил ровно двенадцать ударов ладони.

Противники то сходились в ближнем бою, то отдалялись друг от друга. Юйвэнь Хуацзи издал злобное шипение. Улучив момент, он молниеносно пересек реку в направлении небольшого мыса. Женщина в белом опустила обратно на лодку. Кончик ее меча все еще следил за Юйвэнь Хуацзи.

Когда эти два мастера сражались, Коу Чжун и Сюй Цзылин чувствовали, что их маленькая рыбацкая лодка под давлением такой силы буквально погружалась в воду, и лишь когда бой прекратился, она снова могла свободно плыть. Уже по одному только этому можно было судить, какой мощный удар нанес нападавший.

К тому времени один за другим солдаты достигли берега — и только тогда Коу Чжун и Сюй Цзылин поняли, что, несмотря на все их усилия, течение несет лодку прямо в руки имперских ловчих. Запаниковав, они снова отчаянно налегли на руль, пытаясь выправить курс.

А незнакомку, казалось, не заботило ничего вокруг, ее внимание было сосредоточено на одном только Юйвэнь Хуацзи, который к тому времени легко опустил на заметный камень на берегу.

Рыбацкая лодка наконец выровнялась и, подгоняемая ветром, начала по диагонали отдаляться от занятого солдатами берега. Коу Чжун и Сюй Цзылин приветствовали это пронзительным криком, явно радуясь и гордясь сами собой.

Над рекой разнесся голос Юйвэнь Хуацзи:

— Таких мечников встретишь нечасто. Скажите, госпожа, имеет ли отношение к вашим навыкам Великий мастер меча Фу Цайлинь из Когурё?

Управляемая Коу Чжуном, лодка все быстрее отдалялась от берега.

Женщина в белом не сказала ни слова в ответ Юйвэнь Хуацзи, оставаясь все такой же равнодушной и загадочной.

Голос Юйвэнь Хуацзи раздался вновь:

— Госпожа защищает этих двух детей, но это неблагоразумно. Юйвэнь Хуацзи снова вынудит вас прибегнуть к вашим навыкам.

Лодка двигалась все быстрее и быстрее, и вскоре оставила врага далеко позади. Женщина в белом все еще стояла на носу, и ее одежды развевались на ветру как и раньше. Сейчас она действительно выглядела как богиня из мира бессмертных.

Коу Чжун и Сюй Цзылин уже так про себя и решили; они чувствовали, что готовы упасть на колени перед ней и молиться.

В этот момент бамбуковая шляпа женщины в белом внезапно треснула, раскололась, и ее куски осыпались на палубу, открывая взгляду бесподобную красоту и невыразимую бледность ее лица, спокойного, словно выточенного из камня. Она издала тихий стон и, сплюнув кровь, опустилась на палубу.

Ошеломленные, друзья бросились к ней. Коу Чжун крикнул:

— Правь лодкой, я сам помогу!

Бам! Женщина в белом неожиданно быстро села, скрестив ноги; она оттолкнула Коу Чжуна обратно к рулю.

— Не смей даже прикасаться ко мне! — Прошипела она.

А затем закрыла глаза.

Друзья беспомощно уставились на женщину в белом. Они поняли, что пускай она и смогла отразить атаку Юйвэнь Хуацзи, но сама получила тяжелую травму.

В этот момент они совершенно не знали, что им делать. А рыбацкая лодка все сильнее и сильнее отдалялась от городских стен Янчжоу.

Перевод: Rho, Lewdell

Редактура: Lewdell

<http://tl.rulate.ru/book/898/208963>